الله بين زمن الماضي وزمن الحاضر

منذ **١٣** أكتوبر **٢٠٢١** ، عندما قمت بنشر مقالاتى على فيسبوك ، حول الأخطاء النحوية فى القرآن ، وقمت بجمعها وسميتها : **أخطاء نحوية فى القرآن — صحيحة أو خاطئة (١-٦ كاملة)** ، لقد تلقيت العديد من التعليقات ، وبالتأكيد التعليقات المبتذلة ، والجنون ، والوحشية ، والهراء ، والتى ليس لها وزن فى الميزان ، والأهم من ذلك ، التعليقات التى لا تتعلق على الإطلاق بما نشرته .

أظهر الناس نقصًا فى الفهم والغباء ونقص المعرفة والمسؤوليات عندما نشروا هذه التعليقات . لقد قلت بالفعل أنه سيتم حذف جميع التعليقات التى لا علاقة لها بما نشرته . على أى حال ، أنا لا أهتم بهذه الحمقى التى يقومون بها . كل هذه الهراء ، ليس لى علاقة بها ، لأننى أعرف جيدا ماذا أقوم به ولا يمكن لأحد أن يوقفنى ماعدا الموت ، ما لم تثبتوا لى أننى أخطئ ، وهو أمر لست متأكدًا من قدرتكم عليه . إذا استطعتم إثبات أخطائى ، فقد أفكر . إذا كنت مخطئا ، فأنا على استعداد لقبول أخطائى .

عندما نشرت رسالتى الأخيرة ، **الأخطاء الباقية فى القرآن (الفصل ٤ ، النساء)** ، تلقيت العديد من التعليقات من الأشخاص الذين أعتبرهم باطلين ولا قيمة لهم ، لأنهم لم يكتبوا تعليقات ذات صلة بمقالاتى . بدلاً من ذلك ، قاموا بعدة هراء .

- هناك من يتساءلون هل بحثت فى الكتاب المقدس . هذا جنون وغباء . يجب أن يعلم هؤلاء الرجال الاغبياء الحقيقة .
- هناك من قال إننى أتهرب كلما طرح علىّ سؤال . أيها الغبى ، اى نوع من السؤال طرحت علىّ ولم أرده وقلت إننى أتهرب ؟
- هناك من يتساءلون عن مؤهلاتى بما أقوم به ؟ دعنى أطلب منكم التحقق من كل من لديهم مؤهلات وماذا يفعلون ؟ هم يتحدثون كثيرًا ، ويخطبون كثيرا ، ويحاولون خداع الناس ، وإزعاجهم ، ورمى الغبار فى أعينهم ، لا يتم فعل أى شيء من قبلهم . إنهم يخدعون الناس فقط ، أولئك الذين هم أتباعهم ، هذه الفرقة الصغيرة التى خلقوها أنفسهم على الرغم من أن دينهم نهاهم عنه .
- هناك من يتساءلون لماذا لم يحدد أبو لهب وأبو جهل وغيرهما أخطاء فى القرآن ؟ اضافة غباء وجنون آخر ! هل تريدون أن تقولوا أن هذين الشخصين آمنوا بالقرآن أم أنهم كانا مرتدين ؟! انظروا أنفسكم !

❖ هناک من يسأل : ما هی المؤهلاتک ؟ إذا سألته عن المؤهلات التی يجوّز له القيام بکوميديًا على تيک توک وفيسبوک ، فبماذا يجيب ؟ هل علم أن نبيه نهاه وغيره عن فعل هذا ؟

عَنْ بَهْزِ بْنِ حَكِيمٍ قَالَ حَدَّثَنِي أَبِي عَنْ أَبِيهِ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ يَقُولُ وَيْلٌ لِلَّذِي يُحَدِّثُ فَيَكْذِبُ لِيُضْحِكَ بِهِ الْقَوْمَ وَيْلٌ لَهُ وَيْلٌ لَهُ. [١]

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ لاَ تُكْثِرُوا الضَّحِكَ فَإِنَّ كَثْرَةَ الضَّحِكِ تُمِيتُ الْقَلْبَ. [٢]

عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ كَانَ يَقُولُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ لَوْ تَعْلَمُونَ مَا أَعْلَمُ لَضَحِكْتُمْ قَلِيلاً وَلَبَكَيْتُمْ كَثِيرًا[٣] .

أنا أقول لهذا الرجل أن يواصل الکوميديا على تيک توک وفيسبوک ، ثم يتساءل ماذا قاله نبيه !

هذه غباء وهراء وعيوب التی يقولها الناس. أنصح لهم شخصياً بامساک ألسنتهم والحفظ على طاقاتهم الجسدية ومواصلة خداع الأشخاص الذين هم أتباعهم العميان .

الآن ، دعنی أشرح الأشياء :

فی اللغة العربية الکلاسيکية (الفصحى) ، نجد عمومًا أربعة أزمنة رئيسية للفعل :

١. الماضی (ما دلَّ على حدث وقع قبل زمن التَّكلُّم) .
٢. المضارع (هُوَ صِيغَةٌ فِعْلِيَّةٌ تَدُلُّ عَلَى الْحَالِ أَوِ الاِسْتِقْبَالِ) .
٣. المستقبل (العمل الذی يتعين إنجازه فيما بعد) .
٤. أمر (العمل سيتم إجراؤه مؤخرا أو بعد مرور الزمن) .

---

١. سنن أبی داود : ٤٩٧٢\٤٢ ، بتصحيح الألبانی ؛ جامع الترمذی : ٢٣١٥\٤ ؛ سنن النسائی : ٣١٦٧\١ ؛ سنن الدارمی : ٢٧٤٤\٣ ؛ مسند أحمد : ٢٠٠٤٥\٣٣ ، ٢٠٠٥٥ ، ٢٠٠٧٣ ؛ السنن الکبرى للنسائی : ١١٥٩٢\١٠ ؛ المعجم الاوسط : ٤٣٨٨\٤ ؛ المعجم الکبير: ٩٥١\١٩ ، ٩٥٢ ؛ السنن الکبرى للبيهقی : ٢٠٨٦٢\٢١ ؛ مجمع الزوائد : ١٣١٠٥\٨ ، ١٣١٤٨ ، ١٨١٣٢\١٠ ؛ کنز العمال : ٧٥٤٨\٣ ، ٧٨٥٠ ، ٧٨٨٦ .

٢. سنن بن ماجه : ٤١٩٣\٥ ؛ مسند أحمد : ٨٠٩٦\١٣ ؛ المعجم الاوسط : ٧٠٥٤\٧ ؛ ابن عساکر : ٩٩١\٢ ؛ کنز العمال : ٧٥٤٨\٣ ، ٢١٤٢٩\٧ ، ٤٣٤٩٨\١٥ ، ٤٣٥٠٠ ، ٤٤٣١٣\١٦ .

٣. صحيح البخاری: ١٥٤\١٨\٢ ، ١٤٥\٦٠\٦ ، ١٤٨\٦٢\٧ ، ٤٩٢\٧٦\٨ ، ٤٩٣ ، ٦٢٧ ، ٦٣٢ ؛ صحيح مسلم : ٨٥٧\٤ ، ١٩٦٦ ، ٥٨٢٣\٣٠ ؛ جامع الترمذی : ٢٣١٢\٤ ، ٢٣١٣ ؛ سنن النسائی : ١٣٦٤\٢ ، ١٤٧٥ ، ١٥٠١ ؛ سنن بن ماجه : ٤٠٩٠\٥ ، ٤١٩١ .

ينقسم الفعل المضارع إلى ثلاثة أزمنة :

- مضارع مرفوع .
- مضارع منصوب .
- مضارع مجزوم .

كل هذه الانواع من الأفعال موجودة فى القرآن . جميع الأمثلة من أنواع الأحداث أو الرجال أو الملائكة أو الأنبياء أو الشياطين أو الحيوانات ، المرتبطة بالأفعال موجودة فى القرآن . يذكر القرآن جميعها فى الماضى أو المضارع أو المستقبل ، فى الواقع فى جميع الأزمنة الموجودة فى اللغة العربية .

فى بعض الأحيان ، يستخدم القرآن صيغة الماضى عندما يجب أن يكون فى صيغة المضارع أو العكس . فى هذا الصدد ، سأقوم فقط بنشر الأفعال التى يستخدمها القرآن فى صفات الله وقواه ورغباته . نجد أنه يستخدمها فى الماضى ولا معنى لها فى هذا الزمن . عندما يجب أن يكون فى المضارع ، حسب معنى الآيات .

فى القواعد النحوية ، فى أى لغة ، إن صيغة الماضى هى : بشكل عام ، **الزمن الماضى** يستخدم للحديث عن شيء بدأ وانتهى فى وقت محدد فيما مضى .

لذلك ، وفقا لهذا التعريف ، تم الانتهاء من الفعل . ولكن عندما نفكر فى القرآن ، نجد أن هناك أفعالًا فى الماضى ، لكن يجب ان يكون الفعل فى زمن الحاضر أو المستقبل . على سبيل المثال ، صفات الله وقواه ورغباته . هل من الممكن أن الفعل فى يكون فى صيغة الماضى قد يعنى الفعل المضارع ؟ هل يمكنكم العثور على ذلك وإخبارى عنه ؟

ومع ذلك ، لدينا الفعل كان وهو فى زمن الماضى والذى يستخدمه القرآن فى كثير من الحالات مع فعل آخر فى صيغة المضارع . هذا ما نسميه imperfect فى اللغة الإنجليزية و imparfait فى اللغة الفرنسية .

فى القاموس نجد التعريف التالى :

يستخدم imperfect بشكل رئيسى للتعبير عن عمل سابق قد يستمر أو يكون اعتياديًا أو متكررًا . يمكن أن يتعلق بمسار الفعل ويمكن استخدامه أيضًا للإبلاغ عن الأوصاف .

هذا يعنى أنه يحدد الفعل الذى كان يتم القيام به ولكن فقط فى الماضى. لا يوجد شيء يتعلق بالمضارع .

فى القرآن ، أمثلة عديدة على ما هو غير كامل وقد أعود إليه لاحقًا . لا يغرب أن النحويين يقولون أن فى هذه الحالة تشير الماضى تشير الى المضارع . مثلا ، هناك نحويون يقولون أنه فى هذه الحالة ، نترجمها الى المضارع بشرط أن يكون أداة النهى **"ما"** معها . لهذا أيضا أمثلة فى القرآن.

لنرى هذه الآيات (**٥٢** كليا) وتصحيحاتها التى قمت بها على اليسار ، ولكن فى المضارع . إنها تتعلق بصفات الله وقواه ورغباته :

سورة **٤** ، النساء ، الآية **١** :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا	إِنَّ اللّهَ عَلَيْكُمْ رَقِيبٌ

فى جميع هذه الآيات التى اقتبستها ، الفعل كان يُستخدم و كان يعنى **was** فى زمن الماضى . لماذا لم يُستخدمه فى المضارع بالنظر إلي أن الله يحرسنا دائمًا وفى ذلك الوقت ، لما لم يفعل ذلك ؟ هل هذا يعنى أنه كان يحرسنا فيما مضى من الزمن فقط ؟

سورة **٤** ، النساء ، الآية **١١** ، **١٧** ، **٢٤** ، **٩٢** ، **١٠٤** ، **١٧٠** ؛ سورة **٣٣** ، الاحزاب ، الآية **١** ؛ سورة **٤٨** النصر ، الآية **٤** ؛ سورة **٧٦** ، الانسان ، الآية **٣٠**:

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَلِيما حَكِيمًا	إِنَّ اللّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

سورة **٤** ، النساء ، الآية **٢٣** :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا	إِنَّ اللّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

سورة **٤** ، النساء ، الآية **٢٩** :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا	إِنَّ اللّهَ بِكُمْ رَحِيمٌ

سورة **٤** ، النساء ، الآية **٣٢** :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا	إِنَّ اللّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٣٣ :

خطأ	تصحيح
اللّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا	اللّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٣٤ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا	إِنَّ اللّهَ عَلِيٌّ كَبِيرٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٣٥ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا	إِنَّ اللّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٤٣ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا	إِنَّ اللّهَ عَفُوٌّ غَفُورٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٥٦ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا	إِنَّ اللّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٥٨ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا	إِنَّ اللّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

سورة ٤ ، النساء ، الآية ٨٦ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا	إِنَّ اللّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبٌ

سورة ۴ ، النساء ، الآية ۹۴ :

تصحيح	خطأ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ	إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

سورة ۴ ، النساء ، الآية ۹۹ :

تصحيح	خطأ
وَ اللَّهُ عَفُوٌّ غَفُورٌ	وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا

سورة ۴ ، النساء ، الآية ۱۲۷ :

تصحيح	خطأ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ	فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا

سورة ۴ ، النساء ، الآية ۱۲۸ ، ۱۳۵ :

تصحيح	خطأ
فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ	فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

سورة ۴ ، النساء ، الآية ۱۲۹:

تصحيح	خطأ
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ	فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

سورة ۴ ، النساء ، الآية ۱۴۹ :

تصحيح	خطأ
فَإِنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ قَدِيرٌ	فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا

سورة ۱۷ ، الاسراء ، الآية ۲۵ :

تصحيح	خطأ
فَإِنَّهُ لِلأَوَّابِينَ غَفُورٌ	فَإِنَّهُ كَانَ لِلأَوَّابِينَ غَفُورًا

سورة ١٧ ، الاسراء ، الآية ٣٠ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا	إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

سورة ١٧ ، الاسراء ، الآية ٤٤ :

خطأ	تصيح
إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا	إِنَّهُ حَلِيمٌ غَفُورٌ

سورة ١٧ ، الاسراء ، الآية ٦٦ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا	إِنَّهُ بِكُمْ رَحِيمٌ

سورة ١٧ ، الاسراء ، الآية ٩٦ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا	إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

سورة ١٧ ، الاسراء ، الآية ١٠٨ :

خطأ	تصحيح
إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولاً	إِن وَعْدَ رَبِّنَا لَمَفْعُولٌ

سورة ١٨ ، الكهف ، الآية ٩٨ :

خطأ	تصحيح
وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا	وَوَعْدُ رَبِّي حَقٌّ

سورة ١٩ ، مريم ، الآية ٤٧ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا	إِنَّهُ بِي حَفِيٌّ

سورة ١٩ ، مريم ، الآية ٦١ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا	إِنَّ وَعْدَهُ مَأْتِيٌّ

سورة ٢٥ ، الفرقان ، الآية ٦ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا	إِنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

سورة ٢٥ ، الفرقان ، الآية ٢٠ :

خطأ	تصحيح
وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا	وَرَبُّكَ بَصِيرٌ

سورة ٢٥ ، الفرقان ، الآية ٥٤ :

خطأ	تصحيح
وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا	وَرَبُّكَ قَدِيرٌ

سورة ٣٣ ، الاحزاب ، الآية ١ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا	إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

سورة ٣٣ ، الاحزاب ، الآية ٢ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا	إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

سورة ٣٣ ، الاحزاب ، الآية ٢٤ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا	إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

سورة ٣٣ ، الاحزاب ، الآية ٣٤ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا	إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

سورة ٣٣ ، الاحزاب ، الآية ٥٤ :

خطأ	تصحيح
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا	فَإِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

سورة ٣٣ ، الاحزاب ، الآية ٥٥ :

خطأ	تصحيح
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا	إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

سورة ٣٥ ، فاطر ، الآية ٤١ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا	إِنَّهُ حَلِيمٌ غَفُورٌ

سورة ٣٥ ، فاطر ، الآية ٤٤ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا	إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

سورة ٣٥ ، فاطر ، الآية ٤٥ :

خطأ	تصحيح
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا	فَإِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ بَصِيرٌ

سورة ٧١ ، نوح ، الآية ١٠ :

خطأ	تصحيح
إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا	إِنَّهُ غَفَّارٌ

سورة ٨٤ ، الانشقاق ، الآية ١٥ :

تصحيح	خطأ
بَلَى إِنَّ رَبَّهُ بِهِ بَصِيرٌ	بَلَى إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

سورة ١١٠ ، النصر ، الآية ٣ :

تصحيح	خطأ
إِنَّهُ تَوَّابٌ	إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

اذا فكرنا فى حالات أخرى فى القرآن ، نجد أنه يستخدمها فى المضارع ، وفى بعض الأحيان بفعل وفى بعض الأحيان نترجمه بفعل **to be** وفى المضارع **is** . فى ٤٧٠ + حالات ، فَعَلَ هذا (انظر الآيات المتعلقة بصفات الله وقواه ورغباته للتفاصيل). هل يستخدم الله الأفعال فى زمن الماضى لنفسه لصفاته وقواه ورغباته ؟

ألا تجد ان التصحيحات التى قمت بها منطقية ؟ الفعل كان يُترجم بـ"**was**" بينما فى المضارع ، يذكر فعلًا أو لم يذكره ، وفى هذه الحالة يُترجمه بـ"**is**" .

أم تقول أن الله أعلم بقوله ؟ لكن ، أنت ، ألا تعرف شيئا ؟ هل استخدم الله صيغة الماضى ليعنى المضارع ؟ هل توجد مثل هذه القاعدة فى اللغة العربية الفصحى ؟

ترجم المترجمون هذه الأفعال فى المضارع بالرغم من أن الفعل فى زمن الماضى.

الفرنسية :

1. Abdullah Pénot;
2. Hamza Boubakeur;
3. Boureima Abdou Daouda;
4. Complexe Roi Fahd;
5. Denise Masson;
6. Muhammad Hamidullah;
7. Jacques Berque
8. Malek Chebel;
9. Mohammed Chiadmi;
10. Rachid Maach;
11. Salah ud deen Kechrid;
12. Zeinab Abdelaziz.

الانجليزية :

1. Muhammad Asad;
2. Yusuf Ali;
3. Dr. Mustafa Khattab;
4. Safi Kaskas;
5. Wahiduddin Khan;
6. M. Shakir;
7. T. B. Irving;
8. Abdul Hye;
9. The study Quran;
10. M. Farook Malik;
11. Talal A. Itani;
12. Muhammad Sarwar;
13. Muhammad Taqi Usmani;
14. Shabbir Ahmed;
15. Dr. Munir Munshey;
16. Syed Vickar Ahamed;
17. Umm Muhammad;
18. The Monotheist Group;
19. Abdel Haleem;
20. Abdul Majid Daryabadi;
21. Ahmed Ali;
22. Aisha Bewly;
23. Ali Unal;
24. Ali Quli Qara'i;
25. Ali Bakhtiari Nejad;
26. A. L. Bilal Muhammad;
27. Musharraf Hussain;
28. Mawdudi;
29. Mohammad Shafi;
30. Ahmed Raza Khan;
31. Rashad Khalifa;
32. Hasan Al Fatih Qaribullah;
33. Maulana Muhammad Ali;
34. Faridul Haque;
35. Sher Ali;
36. Dr. Mohammad Tahir-ud-Qadri;
37. Amatul Rahman Omar;
38. Muhsin Khan & Muhammad al Hilali.

لكن ترجمها المترجمون الاتى فى الماضى ، كالآيات الأصلية :

1. M. M. Pickthall;
2. Dr Laleh Bakhtiar;
3. Muhammad Mahmoud Ghali;
4. Muhammad Ahmed & Samira;

فى وقت لاحق ، سأقوم بذكر الأفعال المختلفة فى الأزمنة المختلفة وسنرى كيف يسىء القرآن استخدامها، فيما يتعلق بالازمنة .

إذا وجدت أخطاء فيما نشرته ، عرّفنى بها . شكرا لک !